



Caldaie murali  
Calderas murales - Caldeiras de parede  
Wall mounted boiler - Навесные котлы

## BRAVA ONE ErP

MANUALE PER L'USO  
MANUAL DE USO - MANUAL DE UTILIZAÇÃO  
USER MANUAL - ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ



IT

ES

PT

EN

RU

## AVVERTENZE E REGOLE DI SICUREZZA

Per le "AVVERTENZE E REGOLE DI SICUREZZA" fare riferimento a quanto riportato nel "MANUALE PER L'INSTALLAZIONE E LA MANUTENZIONE" al paragrafo specifico.

## SIMBOLI



### PERICOLO

Per indicare azioni che, se non effettuate correttamente, possono provocare infortuni di origine generica o possono generare malfunzionamenti o danni materiali all'apparecchio; richiedono quindi particolare cautela ed adeguata preparazione.



### PERICOLO

Per indicare azioni che, se non effettuate correttamente, possono provocare infortuni di origine elettrica; richiedono quindi particolare cautela e adeguata preparazione.



### È VIETATO

Per indicare azioni che NON DEVONO essere eseguite.



### AVVERTENZA

Per indicare informazioni particolarmente utili e importanti.

## INDICE

<b>1</b>	<b>MESSA IN SERVIZIO</b>	<b>2</b>
1.1	Verifiche preliminari .....	2
1.2	Accensione .....	2
1.3	Regolazione della temperatura di mandata .....	2
1.4	Regolazione della temperatura acqua calda sanitaria .....	2
1.5	Codici anomalie / guasti .....	3
<b>2</b>	<b>SPEGNIMENTO</b>	<b>3</b>
2.1	Spegnimento temporaneo .....	3
2.2	Spegnimento per lunghi periodi .....	3
<b>3</b>	<b>MANUTENZIONE</b>	<b>4</b>
3.1	Regolamentazioni .....	4
3.2	Pulizia esterna .....	4
3.2.1	Pulizia della mantellatura .....	4
<b>4</b>	<b>SMALTIMENTO</b>	<b>4</b>
4.1	Smaltimento dell'apparecchio (Direttiva Europea 2002/96/CE) .....	4
<b>5</b>	<b>GARANZIA CONVENZIONALE</b>	<b>5</b>
<b>6</b>	<b>ELENCO CENTRI ASSISTENZA</b>	<b>6</b>

# 1 MESSA IN SERVIZIO

## 1.1 Verifiche preliminari

La prima messa in servizio della caldaia **Brava One ErP** deve essere effettuata da Personale professionalmente qualificato, dopodiché la caldaia potrà funzionare automaticamente. Si potrà però presentare la necessità, per l'Utente, di rimettere in funzione l'apparecchio autonomamente, senza coinvolgere il proprio tecnico; ad esempio dopo un periodo di vacanza. In questi casi dovranno essere effettuati i controlli e le operazioni seguenti:

- verificare che i rubinetti di intercettazione del combustibile e dell'impianto idrico siano aperti
- verificare sul manometro (1) che la pressione dell'impianto di riscaldamento, a freddo, sia di **1-1,2 bar**. In caso contrario aprire il rubinetto di carico (2) e reintegrare l'impianto di riscaldamento fino a leggere, sul manometro (1), la pressione di **1-1,2 bar**
- richiedere il rubinetto di carico (2).

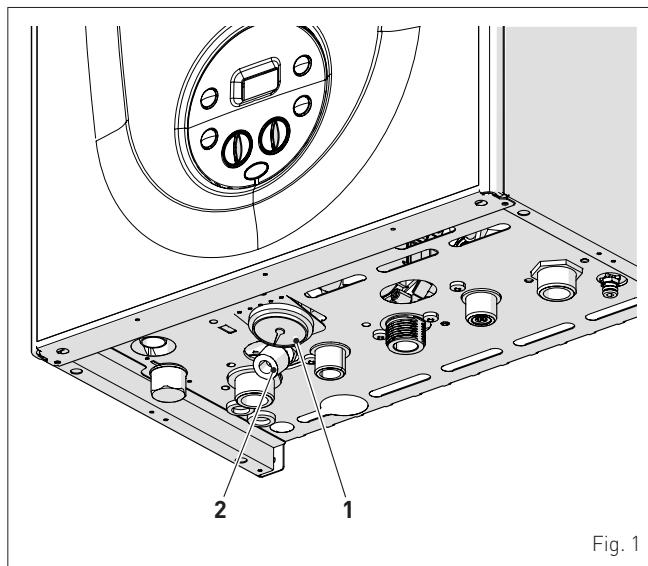


Fig. 1

## 1.2 Accensione

Dopo aver effettuato le verifiche preliminari, per mettere in funzione la caldaia:

- posizionare l'interruttore generale dell'impianto su "ON" (acceso)

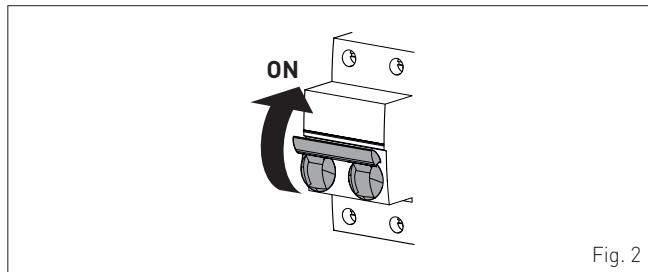
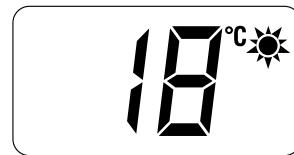


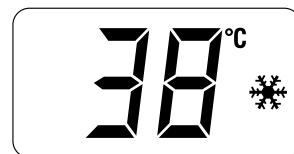
Fig. 2

- verificare, sul display, che la modalità di funzionamento sia "ESTATE" ☀ ed eventualmente selezionarla con il tasto ⏪ premendolo per almeno 1 secondo. Il display visualizzerà il valore della sonda di mandata rilevata in quel momento



- aprire uno o più rubinetti dell'acqua calda. La caldaia funzionerà alla sua potenza massima fino a quando viene o vengono chiusi i rubinetti.

Una volta messa in servizio la caldaia in "modalità ESTATE" ☀, con il tasto ⏪, premuto per almeno 1 secondo, è possibile scegliere la "modalità INVERNO" ❄. Il display visualizzerà il valore della temperatura dell'acqua di riscaldamento rilevata in quel momento. In questo caso è necessario regolare il/i termostato/i ambiente alla temperatura desiderata oppure, se l'impianto è dotato di cronotermostato, verificare che sia "attivo" e regolato.



## 1.3 Regolazione della temperatura di mandata

Nel caso si desideri aumentare o diminuire la temperatura di mandata della caldaia, anziché modificare il parametro specifico, è possibile agire sulla manopola 1111 del pannello comandi. La regolazione possibile è da 20 a 80°C.

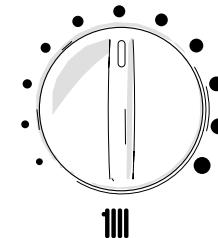


Fig. 3

## 1.4 Regolazione della temperatura acqua calda sanitaria

Nel caso si desideri aumentare o diminuire la temperatura dell'acqua calda sanitaria agire sulla manopola 1111 del pannello comandi. La regolazione possibile è da 10 a 60°C.

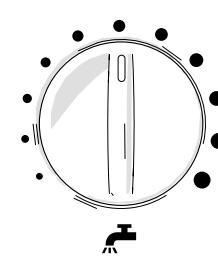
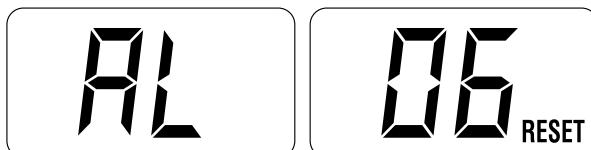


Fig. 4

## 1.5 Codici anomalie / guasti

Se durante il funzionamento della caldaia si verificherà un'anomalia/guasto il display visualizzerà la scritta "AL" seguita dal codice anomalia (es. "06" - mancata rilevazione fiamma). Se è presente anche la scritta "RESET" premere per più di 3s il tasto **OK RESET** e verificare se si ripristinano le condizioni di normale funzionamento.



In caso di insuccesso fare **SOLO UN SECONDO TENTATIVO**, quindi:

- chiudere il rubinetto di intercettazione del gas
- posizionare l'interruttore generale dell'impianto su "OFF" (spento)
- chiamare il Personale Tecnico Abilitato.

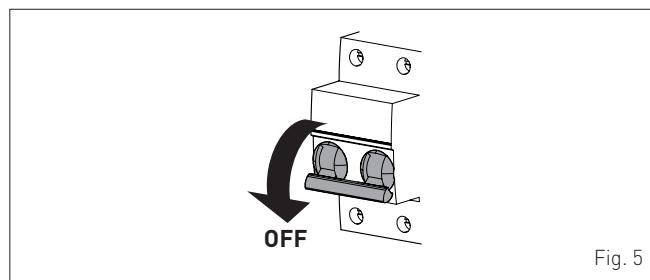


Fig. 5



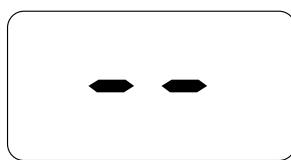
### AVVERTENZA

La tabella dei codici delle anomalie e le relative descrizioni è riportata nel **MANUALE PER L'INSTALLAZIONE E LA MANUTENZIONE**, al paragrafo specifico.

## 2 SPEGNIMENTO

### 2.1 Spegnimento temporaneo

Nel caso si voglia interrompere temporaneamente il funzionamento della caldaia premere, per almeno 1 secondo, il tasto **OK**, una volta dalla "modalità INVERNO" o due volte dalla "modalità ESTATE" . Il display visualizzerà "—".



### PERICOLO

La caldaia resta alimentata elettricamente.

Nel caso di assenze temporanee, fine settimana, brevi viaggi, ecc. e con temperature esterne superiori allo ZERO:

- premere il tasto **OK**, una volta dalla "modalità INVERNO" o due volte dalla "modalità ESTATE" , per mettere la caldaia in stand-by

- posizionare l'interruttore generale dell'impianto su "OFF" (spento)
- chiudere il rubinetto del gas.

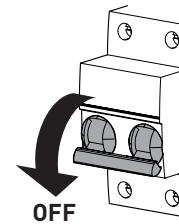


Fig. 6



### AVVERTENZA

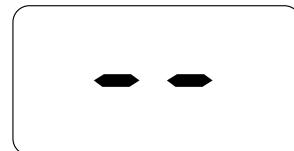
Se la temperatura esterna può scendere sotto lo ZERO, poiché l'apparecchio è protetto dalla "funzione antigelo":

- METTERE SOLAMENTE LA CALDAIA IN STAND-BY
- lasciare l'interruttore generale dell'impianto su "ON" (caldaia alimentata elettricamente)
- lasciare aperto il rubinetto del gas.

### 2.2 Spegnimento per lunghi periodi

Il non utilizzo della caldaia per un lungo periodo di tempo comporta l'effettuazione delle seguenti operazioni:

- premere, per almeno 1 secondo, il tasto **OK**, una volta dalla "modalità INVERNO" o due volte dalla "modalità ESTATE" , per mettere la caldaia in stand-by. Il display visualizzerà "—"



- posizionare l'interruttore generale dell'impianto su "OFF" (spento)

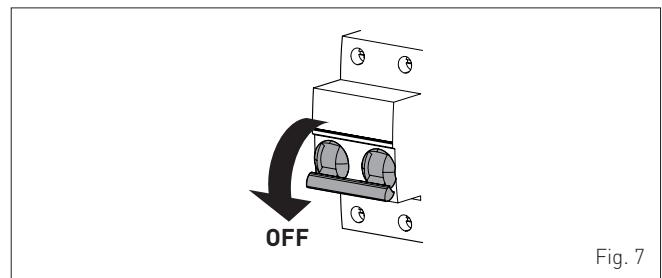


Fig. 7

- chiudere il rubinetto del gas
- chiudere i rubinetti di intercettazione dell'impianto termico e sanitario
- svuotare l'impianto termico e sanitario se c'è pericolo di gelo.



### AVVERTENZA

Coinvolgere il Personale Tecnico Abilitato qualora la procedura descritta sopra non fosse facilmente attuabile.

## 3 MANUTENZIONE

### 3.1 Regolamentazioni

Per un funzionamento efficiente e regolare dell'apparecchio è consigliabile che l'Utente incarichi un Tecnico Professionalmente Qualificato affinchè provveda, con periodicità **ANNUALE**, alla sua manutenzione.



#### AVVERTENZA

Le operazioni di manutenzione devono essere effettuate **SOLO** da personale professionalmente qualificato che segua quanto riportato nel **MANUALE PER L'INSTALLAZIONE E LA MANUTENZIONE**.

### 3.2 Pulizia esterna

#### 3.2.1 Pulizia della mantellatura

Per la pulizia della mantellatura usare uno straccio inumidito con acqua e sapone o con acqua e alcool nel caso di macchie tenaci.



#### È VIETATO

usare prodotti abrasivi.

## 4 SMALTIMENTO

### 4.1 Smaltimento dell'apparecchio (Direttiva Europea 2002/96/CE)

L'apparecchio, giunto alla fine della sua vita di utilizzazione, **DEVE ESSERE SMALTITO IN MODO DIFFERENZIATO**, come previsto dalla Legislazione Vigente.

NON DEVE essere smaltito assieme ai rifiuti urbani.

Può essere consegnato ai centri di raccolta differenziata, se esistenti, oppure ai rivenditori che forniscono questo servizio.

Lo smaltimento differenziato evita potenziali danni all'ambiente e alla salute. Permette inoltre di recuperare molti materiali riciclabili, con un importante risparmio economico ed energetico.

## 5 GARANZIA CONVENZIONALE

### 1. CONDIZIONI DI GARANZIA

- La presente garanzia convenzionale non sostituisce la garanzia legale che regola i rapporti tra venditore e consumatore, ai sensi del D.Lgs. n° 206/2005 e viene fornita da SIME, con sede legale in Legnago (VR), Via Garbo 27 per gli apparecchi dalla stessa fabbricati. I titolari della garanzia per avvalersi della stessa possono rivolgersi ai Centri Assistenza Tecnica Autorizzati. La Verifica Iniziale dell'apparecchio rientra nella garanzia convenzionale, viene fornita gratuitamente sugli apparecchi che siano già stati installati e non prevede interventi di alcun tipo sugli impianti di adduzione di gas, acqua o energia.

### 2. OGGETTO DELLA GARANZIA CONVENZIONALE

- La presente garanzia ha una validità di **24 mesi** dalla data di compilazione del presente certificato di garanzia, a cura del centro di Assistenza Tecnica Autorizzato e copre tutti i difetti originali di fabbricazione o di conformità dell'apparecchio, prevedendo la sostituzione o la riparazione, a titolo gratuito, delle parti difettose o, se necessario, anche la sostituzione dell'apparecchio stesso, ai sensi dell'Art. 130 del D.Lgs. n° 206/2005.
- La validità di tale garanzia convenzionale viene prolungata di ulteriori 12 mesi, nei limiti descritti dal precedente capoverso, per gli elementi in ghisa degli apparecchi e per gli scambiatori acqua/gas, rimanendo a carico del consumatore le sole spese necessarie all'intervento.
- Le parti e i componenti sostituiti in garanzia sono di esclusiva proprietà di SIME, alla quale devono essere restituiti dal Centro Assistenza Autorizzato, senza ulteriori danni. Le parti danneggiate o manomesse, malgrado difettose, non saranno riconosciute in garanzia.
- La sostituzione o riparazione di parti, incluso il cambio dell'apparecchio, non modificano in alcun modo la data di decorrenza e la durata della garanzia convenzionale.

### 3. VALIDITÀ DELLA GARANZIA

- Il Consumatore dovrà richiedere al Centro Assistenza Autorizzato, a pena di decadenza, la Verifica Iniziale dell'apparecchio, entro e non oltre 30 giorni dalla sua installazione, che potrà essere desunta anche dalla data riportata sul Certificato di Conformità, rilasciato dall'installatore. La Verifica Iniziale non potrà comunque essere richiesta e la presente garanzia convenzionale sarà decaduta qualora la verifica venga richiesta su apparecchi messi in commercio da più di 5 anni. La rimozione della matricola dell'apparecchio o la sua manomissione fanno decadere la presente garanzia convenzionale.
- Nel caso in cui non sia prevista la verifica iniziale o qualora il consumatore non la abbia richiesta entro i termini sopra richiamati, la presente garanzia convenzionale decorrerà dalla data di acquisto dell'apparecchio, documentata da fattura, scontrino od altro idoneo documento fiscale, che ne dimostri la data certa di acquisto.
- La presente garanzia decade qualora non vengano osservate le istruzioni di uso e manutenzione a corredo di ogni apparecchio o qualora l'installazione dello stesso non sia stata eseguita nel rispetto delle norme tecniche e delle leggi vigenti.
- La presente garanzia è valida solamente nel territorio della Repubblica Italiana, della Repubblica di San Marino e Città del Vaticano.

### 4. MODALITÀ PER RENDERE OPERANTE LA GARANZIA

- La presente garanzia sarà validamente perfezionata qualora vengano seguite le seguenti indicazioni per le caldaie a gas:
  - richiedere, al Centro Assistenza Autorizzato SIME più vicino, la verifica iniziale dell'apparecchio.
  - il certificato dovrà essere compilato in modo chiaro e leggibile, e l'Utente vi dovrà apporre la propria firma, per accettazione delle presenti condizioni di Garanzia. La mancata sottoscrizione delle condizioni di garanzia ne determina la nullità.

- l'Utente dovrà conservare la propria copia, da esibire al Centro Assistenza Autorizzato, in caso di necessità. Nel caso in cui non sia stata effettuata la verifica iniziale, dovrà esibire la documentazione fiscale rilasciata all'acquisto dell'apparecchio.

- Per le caldaie a gasolio (esclusi i gruppi termici), le caldaie a legna/carbone (escluse le caldaie a pellet) e gli scaldabagni gas, non è prevista la verifica iniziale gratuita. L'Utilizzatore di tali apparecchi, per rendere operante la garanzia convenzionale, dovrà compilare il certificato di garanzia e conservare con esso il documento di acquisto (fattura, scontrino od altro idoneo documento fiscale, che ne dimostri la data certa di acquisto).
- La garanzia decade qualora il presente certificato di Garanzia Convenzionale non risulti validato dal Timbro e dalla firma di un Centro Assistenza Autorizzato SIME ed in sua assenza, il consumatore non sia in grado di produrre idonea documentazione fiscale o equipollente, attestante la data certa di acquisto dell'apparecchio.

### 5. ESCLUSIONE DALLA GARANZIA

- Sono esclusi dalla garanzia i difetti e i danni all'apparecchio causati da:
  - mancata manutenzione periodica prevista per Legge, manomissioni o interventi effettuati da personale non abilitato.
  - formazioni di depositi calcarei o altre incrostazioni per mancato o non corretto trattamento dell'acqua di alimentazione (gli obblighi relativi al trattamento dell'acqua negli impianti termici sono contenuti nella norma UNI 8065:1989: Trattamento dell'acqua negli impianti termici ad uso civile).
  - mancato rispetto delle norme nella realizzazione degli impianti elettrico, idraulico e di erogazione del combustibile, e delle istruzioni riportate nella documentazione a corredo dell'apparecchio.
  - qualità del pellet (le caratteristiche qualitative del pellet sono definite dalla norma UNI/TS 11263:2007).
  - operazioni di trasporto, mancanza acqua, gelo, incendio, furto, fulmini, atti vandalici, corrosioni, condense, aggressività dell'acqua, trattamenti disincrastanti condotti male, fanghi, inefficienza di camini e scarichi, forzata sospensione del funzionamento dell'apparecchio, uso improprio dell'apparecchio, installazioni in locali non idonei e usura anodi di magnesio.

### 6. PRESTAZIONI FUORI GARANZIA

- Decorsi i termini della presente garanzia eventuali interventi a cura dei Centri Assistenza Tecnica Autorizzati SIME, verranno forniti al Consumatore addebitando all'Utente le eventuali parti sostituite e tutte le spese di manodopera, viaggio, trasferta del personale e trasporto dei materiali sulla base delle tariffe in vigore. La manutenzione dell'apparecchio, effettuata in osservanza alle disposizioni legislative vigenti, non rientra nella presente garanzia convenzionale. SIME consiglia comunque di fare effettuare un intervento di manutenzione ordinaria annuale.

### 7. ESCLUSIONI DI RESPONSABILITÀ

- La Verifica Iniziale effettuata dal Centro Assistenza Autorizzato SIME è effettuata sul solo apparecchio e non si estende all'impianto (elettrico e/o idraulico), né può essere assimilata a collaudi, verifiche tecniche ed interventi sullo stesso, che sono di esclusiva competenza dell'installatore.
- Nessuna responsabilità è da attribuirsi al Centro Assistenza Autorizzato per inconvenienti derivanti da un'installazione non conforme alle norme e leggi vigenti, e alle prescrizioni riportate nel manuale d'uso dell'apparecchio.
- Foro Competente: per qualsiasi controversia relativa alla presente garanzia convenzionale si intende competente il foro di Verona.
- Termine di decadenza: la presente garanzia convenzionale decade trascorsi 5 anni dalla data di messa in commercio dell'apparecchio.

## 6 ELENCO CENTRI ASSISTENZA

### VENETO

#### VENEZIA

Venezia	Frattini G. e C.	041 912453
Lido Venezia	Rasa Massimiliano	041 2760305
Martellago	Vighesso Service	041 914296
Novanta di Piave	Pivetta Giovanni	0421 658088
Oriago	Giurin Italo	041 472367
Portogruaro	Vit Stefano	0421 72872
Portogruaro	Teamcalor	0421 274013
S. Donà di Piave	Due Erre	0421 480686
S. Pietro di Strà	Desiderà Giampaolo	049 503827
Jesolo	Tecnositem	0421 953222

#### BELLUNO

Belluno	Barattin Bruno	0437 943403
Colle S. Lucia	Bernardi Benno	348 6007957
Vodo di Cadore	Barbato Lucio	0435 436472
Feltre	David Claudio	0439 305065
Pieve di Cadore	De Biasi	0435 32328
Ponte nelle Alpi	Tecno Assistance	0437 999362

#### PADOVA

Padova	Duò s.r.l.	049 8962878
Cadoneghe	Tecnogas Sistem	049 8870423
Correzzola	Maistrello Gianni	049 5808009
Montagnana	Zanier Claudio	0442 21163
Montegrotto Terme	Hydross Service	049 8911901
Pernumia	Fili Furlan	0429 778250
Ponte S. Nicolò	Paccagnella Mauro	049 8961332
Vighizzolo D'Este	Brugni Matteo	0429 99205
Villa del Conte	AI Solution	347 2610845

#### ROVIGO

Rovigo	Calorclima	0425 471584
Badia Polesine	Vertuan Franco	0425 590110
Fiesso Umbertiano	Zambonini Paolo	0425 754150
Porto Viro	Tecnoclimap	0426 322172
Sariano di Trecenta	Service Calor	0425 712212

#### TREVISO

Vittorio Veneto	Della Libera Renzo	0438 59467
Montebelluna	Clima Service	348 7480059
Oderzo	Thermo Confort	0422 710660
Pieve Soligo	Falcade Fabrizio	0438 840431
Preganzioli	Fiorotto Stefano	0422 331039
Ramon di Loria	Technical Assistance	0423 485059
Rovarè di S. Biagio di C.	Pagnin Marino	0422 895316
S. Lucia di Piave	Samogin Egidio	0438 701675
Valdobbiadene	Pillon Luigi	0423 975602

#### VERONA

Verona	ALBO. 2 SRL	045 8550775
Verona	Marangoni Nadir	045 8868132
Garda	Dorizzi Michele	045 6270053
Legnago	De Togni Stefano	0442 20327
Pescantina	Ecoservice	045 6705211

#### VICENZA

Vicenza	Berica Service	339 2507072
Barbarano Vicentino	R.D. di Rigon	333 7759411
Bassano del Grappa	Gianello Stefano	0444 657323
Marano Vicentino	A.D.M.	0445 623208
Sandriga	Gianello Alessandro	0444 657323
Thiene - Valdagno	Girofletti Luca	0445 381109
Valdagno	Climart	0445 412749

### FRIULI VENEZIA GIULIA

#### TRIESTE

Trieste	Priore Riccardo	040 638269
---------	-----------------	------------

#### GORIZIA

Monfalcone	Termot. Bartolotti	0481 412500
------------	--------------------	-------------

#### PORDENONE

Pordenone	Elett. Cavasotto	0434 522989
Casarza della Delizia	Gas Tecnica	0434 867475
Cordenons	Raffin Mario	0434 580091
S. Vito Tag./to	Montico Silvano	0434 833211

#### UDINE

Udine	I.M. di lob	0432 281017
Udine	Klimasystem	0432 231095
Cervignano D. Friuli	RE. Calor	0431 35478
Fagagna	Climaservice	0432 810790
Latisana	Vidal Firmino	0431 50858
Latisana	Termostop	0431 578091
Paluzza	Climax	0433 775619
S. Giorgio Nogaro	Tecno Solar	0431 620595

### TRENTINO ALTO ADIGE

#### TRENTO

Trento	A.R.E.T.	0461 993220
Trento	Riccadonna Service	329 9766817
Trento	Zuccolo Luciano	0461 820385
Ala	Termomax	0464 670629
Ala	Biemme Service	0464 674252
Borgo Valsugana	Borgogno Fabio	0461 764164
Riva del Garda	Grottolo Lucillo	0464 554735
Vigo Lomaso	Ecoterm	0465 701751

### LOMBARDIA

#### MILANO

Milano	La Termo Impianti	02 27000666
Bovisio Masciago	S.A.T.I.	0362 593621
Cesano Maderno	Biassoni Massimo	0362 552796

Melzo	Novellini	02 95301741
Paderno Dugnano	S.M.	02 99049998
Pieve Emanuele	Thermoclimat	02 90420195
Pogliano M.se	Gestecnica Peruzzo	02 9342121
Rozzano (MI città)	Emmeclima	02 90420080
Vimercate	Centronova	031 44306
Sedriano	Savastano Matteo	039 6882339
<b>BERGAMO</b>	Parisi Gerardo	02 9021119

Bergamo	Tecno Gas	035 317017
Bonate Sopra	Mangilli Lorenzo	035 991789
Treviglio	Teknoservice	0363 304693
<b>BRESCIA</b>		
Brescia	Atri	030 320235
Borgosatollo	Ass. Tec. Rigamonti	030 2701623
Gussago	A.T.C.	030 2770027
Sonicò	Bazzana Carmelo	0364 75344
<b>COMO</b>		
Como	Pool Clima 9002	031 3347451
Como	S.T.A.C.	031 482848
Canzo	Lario Technology	031 683571
Cermenate	Faragli	031 773617
Olgiate Comasco	Comoclima	031 947517
<b>CREMONA</b>		
Gerre de' Caprioli	Ajelli Riccardo	0372 430226
Madignano	Cavalli Lorenzo	0373 658248
Pescarello ed Uniti	FT Domotecnica	335 7811902
Romanengo	Fortini Davide	0373 72416
<b>LECCO</b>		
Mandello del Lario	M.C. Service	0341 700247
Merate	Ass. Termica	039 9906538
Vercurago	Gawa di Gavazzi	345 9162899
<b>LODI</b>		
Lodi	Termoservice	0371 610465
Lodi	Teknoservice	0363 848988
<b>MANTOVA</b>		
Mantova	Ravanini Marco	0376 390547
Castigl. Stiviere	Andreats Bassi Guido	0376 672554
Castigl. Stiviere	S.O.S. Casa	0376 638486
Commessaggio	Somenzzi Mirco	0376 927239
Curtagone	Fera & Rodolfi	0376 290477
Felonica	Romanini Luca	0386 916055
Gazoldo degli Ippoliti	Franzoni Bruno	0376 657727
Guidizzolo	Gottardi Marco	0376 819268
Marmirolo	Clima World	045 7965268
Poggio Rusco	Zapparoli Mirko	0386 51457
Porto Mantovano	Clima Service	0376 390109
Roncoferraro	Mister Clima	0376 663422
Roverbella	Calor Clima	0376 691123
S. Giorgio	Rigon Luca	0376 372013
<b>PIAVIA</b>		
Cava Manara	Comet	0382 553645
Gambòlò	Carnevale Secondino	0381 939431
San Genesio	Emmebi	0382 580105
Verrua Po	Ponzzone Alberto	0385 96477
Vigevano	Più Caldo	347 6442414
Voghera	A.T.A.	0383 379514
<b>PIACENZA</b>		
Piacenza	Bionda	0523 481718
Nibbio Val Tidone	Termosoluzioni Gallarati	0523 171517
Pontenure	Dottor Clima	327 1861300
Rivergaro	Profes. Service	0523 956205
<b>SONDRIO</b>		
Morbegno	3 M	0342 614503
<b>VARÈSE</b>		
Carnago	C.T.A. di Perotta	0331 981263
Castorone Sempione	Bernardi Giuliano	0331 295177
Cassano Magnago	Service Point	0331 200976
Buggiagiate	C.S.T.	0332 461160
Induno Olona	SAGI	0332 202862
Sesto Calende	Calor Sistem	0322 45407
<b>PIEMONTE</b>		
<b>TORINO</b>		
Torino	AC di Curto	800312060
Torino	ABS Gas	011 6476550
Torino	Tappero Giancarlo	011 2426840
Bosconero	PF di Pericoli	011 9886881
Germano Chisone	Gabutti Silvano	0121 315564
Ivrea	Sardino Claudio	0125 49531
Ivrea	Cagliari Clima	393 9437441
None	Tecnica gas	011 9884533
Orbassano	M. A. Gas	011 9002396
Venaria Reale	M. B. M. di Bonato	011 4520245
<b>ALESSANDRIA</b>		
Bosco Marengo	Bertin Dim. Assist.	0131 289739
Castelnuovo Borgmida	Elettro Gas	0144 714745
Novi Ligure	Idroclima	0143 323071
Tortona	Energeo	0131 813615
<b>AOSTA</b>		
Issoigne	Boretta Stefano	0125 920718
<b>ASTI</b>		
Asti	Fars	0141 470334
Asti	Astigas	0141 530001
<b>BIELLA</b>		
Biella	Bertuzzi Adolfo	015 2573980
Biella	Fasoletti Gabriele	015 402642
<b>CUNEO</b>		
Borgo S. Dalmazzo	Near	0171 266320
<b>REPUBBLICA SAN MARINO</b>		
Rimini	Idealtherm	0541 726109
Dogana	SMI Servizi	0549 900781
<b>TOSCANA</b>		
<b>FIRENZE</b>		
Firenze	Calor System	055 7320048
Barberino Mugello	C.A.R. Mugello	055 8416864
Borgo S. Lorenzo	Mugello Caldaie	055 6284758
Certaldo	IMAGAS	0571 1780234

Empoli Sabic 0571 929348  
 Empoli Clima Casa 0571 710115  
 Fucecchio S.G.M. 0571 232228  
 Signa BRC 055 8790574  
 Sesto Fiorentino IDROTEC 055 4218123

**AREZZO**

Arezzo Artegas 0575 901931  
 Arezzo Blu Calor 339 1826947  
 Castiglion Fiorentino Sicur-Gas 0575 657266  
 Montevarchi B.F. 055 981673  
 S. Giovanni Valdarno Manni Andrea 055 9120145

**GROSSETO**

Grosseto Acqua e Aria Service 0564 410579  
 Grosseto Tecnocalor 0564 454568  
 Grosseto Tecno Tre 0564 266699  
 Follonica M.T.E. di Tarassi 0566 51181

**LIVORNO**

Cecina Climatic Service 0586 630370  
 Portoferraio SE.A. Gas 0565 930542  
 Venturina Top Clima 0565 225740

**LUCCA**

Acqua Calda Lenci Giancarlo 0583 48764  
 Gallicano Valentini Primo 0583 74316  
 Tassignano Termoesse 0583 936115  
 Viareggio Raffi e Marchetti 0584 433470

**MASSA CARRARA**

Marina di Carrara Tecnoidr. Casté 0585 856834  
 Marina di Massa Apuan Technica 0585 040658  
 Pontremoli Berton Angelo 0187 830131  
 Villafranca Lunigiana Galeotti Lino 0187 494238

**PISA**

Pisa Gas 2000 050 573468  
 Pontedera Gruppo SB 0587 52751  
 S. Miniato Climas 0571 366456

**PISTOIA**

Massa e Cozzile Tecnicas 0572 72601  
 Spazzavento Serv. Assistenza F.M. 0573 572249

**PRATO**

Prato - Mugello Kucher Roberto 0574 630293

**SIENA**

Siena Idealclima 0577 330320  
 Casciano Murlo Brogioni Adis 0577 817443  
 Chianciano Terme Chierchini Fernando 0578 30404  
 Montepulciano Migliorucci s.r.l. 0578 738633  
 Poggibonsi Gasclima Service 346 0297585

**LAZIO**
**ROMA**

Roma Ciampino D.S.C. 06 79350011  
 Prenest. (oltre G.R.A.) Idrokolor 2000 06 2055612  
 Roma EUR-Castelli Idrothermic 06 22445337  
 Roma Monte Mario Termost. Antonelli 06 3381223  
 Roma Prima Porta Di Simone Euroimp. 06 30892426  
 Roma Tufello Biesse Fin 06 64491072  
 Roma Inclottoli Alessandro 06 3384287  
 Roma Tecnologia e Manut. 06 9905138  
 Roma A.T.I. Gas 06 9511177  
 Roma De Santis Clima 06 3011024  
 Roma Eurotermica 06 6551040  
 Roma H.S. Home Solution 06 98876041  
 Ardea Giammmy Clima 06 9102553  
 Fonte Nuova G. E. C. Imp. Tec. 06 9051765  
 Labico Marciano Roberto 06 9511177  
 Monterotondo C& M. Caputi 06 9088555  
 Nettuno Clima Market Mazzoni 06 9805260  
 Pomezia New Tecnoterm 06 9107048  
 S. Oreste Nova Clima 0761 579620  
 Santa Marinella Ideal Clima 0766 537323  
 Tivoli A.G.T. Impresit 0774 411634  
 Tivoli Efficace Clima 0774 339761  
 Val Mont. Zagarolo Termo Point 06 20761733

**LATINA**

Latina Scapin Angelo 0773 241694  
 Cisterna di Latina I. CO. Termica 06 9699643

**RIETI**

Canneto Sabino Fabriani Valdimiro 335 6867303  
 Rieti Termot. di Mei 338 2085123

**FROSINONE**

Frosinone S.A.C.I.T. 0775 290469  
 Cassino S.A.T.A. 0776 312324  
 Sora Santini Errico 0776 839029

**VITERBO**

Viterbo Bellatrecchia Stefano 0761 340117  
 Acquapendente Electronic Guard 0763 734325  
 Montefiascone Stefanoni Marco 0761 827061  
 Tuscania C.A.T.I.C. 0761 443507  
 Vetralla Di Sante Giacomo 0761 461166

**UMBRIA**
**PERUGIA**

Perugia Tecnogas 075 5052828  
 Gubbio PAS di Radicchi 075 9292216  
 Moiano Elettrogas 0578 294047  
 Pistrino Electra 075 8592463  
 Ponte Pattoli Rossi Roberto 075 5941482  
 Spoleto Termoclima 0743 222000

**TERN**

Terni DELTAT 0744 423332

Ficulle Maschi Adriano 0763 86580  
 Orvieto Alpha Calor 0763 393459

**MARCHE**
**ANCONA**

Loreto Tecmar 071 2916279  
 Osimo Azzurro Calor 071 7109024  
 Serra S. Quirico Ruggeri Impianti 0731 86324

**ASCOLI PICENO**

Ascoli Piceno Clerici e Durinzi 0736 263460  
 Castel di Lama Termo Assistenza 0736 814169

**PORTO SAN GIORGIO**

Porto S. Elpidio S.G.A. di CECL 0734/ 903337  
 Porto S. Giorgio Pomigli 0734 676563

**S. BENITO**

S. Ben. del Tronto Leli Endrio 0735 781655  
 S. Ben. del Tronto Sate 0735 757439

**S. BENEDETTO**

S. Ben. del Tronto Thermo Servizi 2001 347 8176674

**M.S. GIUSTO**

M.S. Giusto Clima Service 0733 530134

**CIVITANO MARCHE**

Civitanova Marche Officina del clima 0733 781583  
 M.S. Giusto Clima Service 0733 530134

**MORROVALLE SCALO**

Morrovalle Scalo Cast 0733 897690

**S. SEVERINO M.**

S. Severino M. Tecno Termo Service 335 7712624

**PESARO-URBINO**

Fossombrone Arduini s.r.l. 0721 714157

**LUCREZIA CARTOCETO**

Lucrezia Cartoceto Pronta Ass. Caldaie Gas 0721 899621

**PESARO**

Pesaro Paladini Claudio 0721 405055

**S. COSTANZO**

S. Costanzo S.T.A.C. Sadori 0721 950783

**S. COSTANZO**

S. Costanzo Capoccia e Lucchetti 0721 960606

**URBINO**

Urbino A M Clementi 0722 330628

**ABRUZZO - MOLISE**
**L'AQUILA**

Avezzano Massaro Antonello 0863 416070  
 Cesaproba Cordeschi Berardino 0862 908182

**CESI DI PRETURA**

Cesi di Pretura Maurizi Alessio 347 0591217

**PRATOLAPEGINA**

Pratola Pergina Giovannucci Marcello 0864 272449

**CAMPOBASSO**

Termoli G.SERVICE 0875 702244

**CAMPOBASSO**

Campobasso Catelli Pasqualino 0874 64468

**CHIETI**

Francavilla al Mare Effedi Impianti 085 7931313

**ISERNIA**

Isernia Crudele Marco 0865 457013

**PESCARA**

Pescara Il Mio Tecnico 085 4711220

**FRANCAVILLA AL MARE**

Francavilla al Mare Effedi Impianti 085 810906

**MONTESILVANO**

Montesilvano Fidanza Roberto 085 4452109

**TERAMO**

Teramo New Starne 0861 240667

**GULIANOVA LIDO**

Giulianova Lido Smeg 2000 085 8004933

**TORTORETO**

Tortoreto D'Alessandro Giuseppe 0861 786435

**CAMPANIA**
**NAPOLI**

Napoli Cacciapuoti 081 3722394

**BOSCOTRECASE**

Boscotrecase Technoclima 081 8586984

**CARBONA DI NOLA**

Carbonara di Nola Casalino Umberto 081 8253720

**MARANO DI NAPOLI**

Marano di Napoli Tancredi Service 081 5764149

**SORRENTO**

Sorrento Cappiello Giosuè 081 8785566

**SORRENTO**

Sorrento HEDITEC 339 5036945

**VOLA**

Vola Termoidr. Galluccio 081 7742234

**AVELLINO**

Avellino Termo Idr. Irpinia 0825 610151

**MIRABELLA ECLANO**

Mirabella Eclano Termica Eclano 0825 449232

**BENEVENTO**

Benevento C.A.R. di Simone 0824 61576

**CASERTA**

Aversa Eurotecnico 081 19972343

**SAN NICOLA**

San Nicola ERICLIMA 0823 424572

**SALENTO**

Battipaglia Fast Service 0828 341572

**CAVE DEI TIRRENI**

Cave dei Tirreni Fili di Martino 089 345696

**OLIVETO CITRA**

Oliveto Citra Rio Roberto 0828 798292

**PAUDLA SCALO**

Padula Scalo Unitem 0975 74515

**PAGANI**

Pagani Coppola Antonio 081 5152805

**PONTECAGNONI F.**

Pontecagnano Multitherm 089 385068

**BASILICATA**
**MATERA**

Pisticci Sicurezza Imp. 0835 585880

**POTENZA**

Palazzo S. Gervasio Barbuzzi Michele 0972 45801

**PETRAGALLA**

Petragna Ica De Bonis 0971/946138

**CALABRIA**
**REGGIO CALABRIA**

Reggio Calabria Progetto Clima 0965 712268

**S. C. D'ASPROMONTA**

S. C. D'Aspromonte Gangemi Giuseppe 0966 88301

**CATANZARO**

Catanzaro Cubello Franco 0961 772041

**CURINGA**

Curinga Mazzotta Gianfranco 0968 73156

**LAMEZIA TERME**

Lamezia Terme Teca 0968 436516

**LAMEZIA TERME**

Lamezia Terme Etem di Mastrianni 0968 451019

**COSENZA**

Cosenza Climar 0984 1806327

**AMANTEA**

Amantea Di Maggio Gaetano 0982 424829

**BELVEDERE MARITTIMO**

Belvedere Marittimo Tecnoinpianti srl. 0985 88308

**MORANO CALABRO**

Morano Calabro Mitei 0981 31724

**Rossano Scalo**

Rossano Scalo Tecnoservice 0983 530513

**S. SOFIA D'EPIRO**

S. Sofia d'Epiro Kalor Klima Service 0984 957345

**DI MAGGIO GAETANO**

Di Maggio Gaetano 0982 424829

**TECNOIMPIANTI SRL**

Tecnoimpianti srl. 0985 88308

**MITEI**

Mitei 0981 31724

**KALOR KLIMA SERVICE**

Kalor Klima Service 0984 957345

**PUGLIA**

Brindisi Galizia Assistenza 0831 961574

**CAROVIGNO**

Carovigno Clima&lettric 0831 991014

**BARI**

Bari TRE.Z.C. 080 5022787

**BARI**

Bari A.I.S. 080 5576878

**ACQUAVIVA FONTI**

Acquaviva Fonti LG. Impianti 080 3050606

**ALTAMURA**

Altamura Termoclima 080 3116977

**BARLETTA**

Barletta Eredi di Dip. F. Imp. 0883 3332321

**BISCEGLIE**

Bisceglie Termogas Service 0883 599019

**CASTELLANA GROTTE**

Castellana Grotte Climaservice 080 4961496

**GRAVINA PUGLIA**

Gravina Puglia Nuove Tecnologie 080 3255845

**GRUMO**

Grumo Gas Adriatica 080 622696

**MOLA DI BARI**

Mola di Bari Masotine Franco 080 4744569

**MOLA DI BARI**

Mola di Bari D'Ambruso Michele 080 4745680

**MONOPOLI**

Monopoli A.T.S. 328 8672966

**FOGGIA**

Foggia Delle Donne Giuseppe 0881 635503

**S. FER. DI PUGLIA**

S. Fer. di Puglia Nuova Imp. MC 0883 629960

**S. GIOVANNI ROTONDO</**



## ADVERTENCIAS Y NORMAS DE SEGURIDAD

Para las "ADVERTENCIAS Y NORMAS DE SEGURIDAD" se remite a las indicaciones del apartado específico del "MANUAL DE INSTALACIÓN Y MANTENIMIENTO".

## SÍMBOLOS



### PELIGRO

Para indicar acciones que, de no efectuarse correctamente, pueden provocar accidentes de origen genérico o pueden generar fallos de funcionamiento o daños materiales en el aparato; así pues, requieren un especial cuidado y una debida preparación.



### PELIGRO

Para indicar acciones que, de no efectuarse correctamente, pueden provocar accidentes de origen eléctrico; así pues, requieren un especial cuidado y una debida preparación.



### SE PROHÍBE

Para indicar acciones que NO SE DEBEN llevar a cabo.



### ADVERTENCIA

Para indicar una información especialmente útil e importante.

## ÍNDICE

<b>1 PUESTA EN SERVICIO</b>	11
1.1 Comprobaciones preliminares.....	11
1.2 Encendido.....	11
1.3 Regulación de la temperatura de impulsión.....	11
1.4 Regulación de la temperatura del agua caliente sanitaria.....	11
1.5 Códigos de fallos / averías .....	12
<b>2 APAGADO</b>	12
2.1 Apagado por breve tiempo .....	12
2.2 Apagado por largo tiempo .....	12
<b>3 MANTENIMIENTO</b>	13
3.1 Reglamentos .....	13
3.2 Limpieza externa.....	13
3.2.1 Limpieza de la cubierta .....	13
<b>4 ELIMINACIÓN</b>	13
4.1 Eliminación del aparato (Directiva Europea 2002/96/CE) 13	

# 1 PUESTA EN SERVICIO

## 1.1 Comprobaciones preliminares

La primera puesta en servicio de la caldera Brava One ErP deberá ser realizada por personal profesional cualificado; después la caldera podrá funcionar automáticamente. No obstante, el usuario podría verse en la necesidad de volver a poner en funcionamiento el aparato por su cuenta, sin acudir a su técnico; por ejemplo, a la vuelta de las vacaciones. En estos casos habrá que llevar a cabo las siguientes comprobaciones y operaciones:

- asegúrese de que todas las llaves de paso del combustible y de la instalación del agua estén abiertas
- compruebe en el manómetro (1) que la presión de la instalación de calefacción, en frío, sea de **1-1,2 bar**. De no ser así, abra la llave de carga (2) y rellene la instalación de calefacción hasta que el manómetro (1) indique la presión de **1-1,2 bar**
- vuelva a cerrar la llave de carga (2).

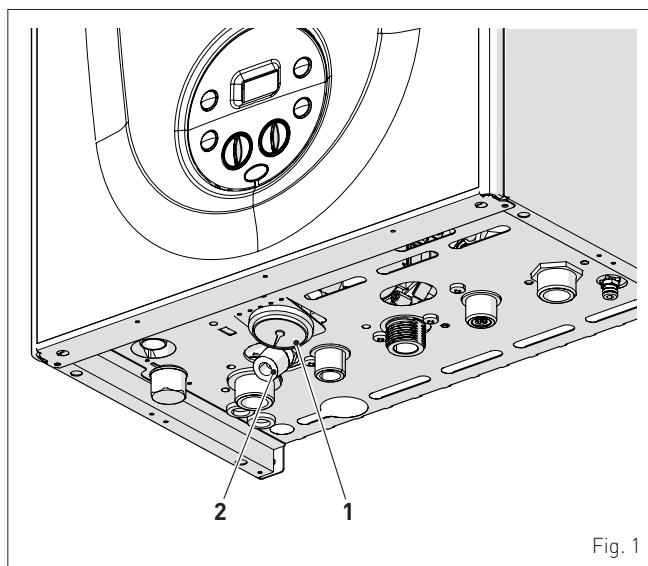


Fig. 1

## 1.2 Encendido

Una vez concluidas las comprobaciones preliminares, para poner en funcionamiento la caldera:

- ponga el interruptor general de la instalación en "ON" (encendido)

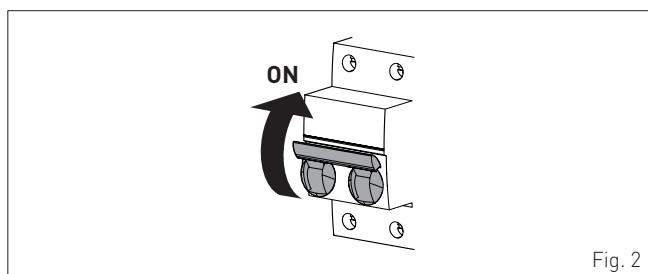
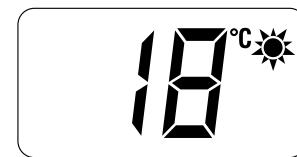


Fig. 2

- compruebe en la pantalla que la modalidad de funcionamiento sea "VERANO" ☀; en caso necesario, selecciónela pulsando la tecla ☀ durante 1 segundo como mínimo. La pantalla mostrará el valor de la sonda de impulsión detectada en ese momento



- abra uno o varios grifos del agua caliente. La caldera funcionará a la máxima potencia hasta que se cierren los grifos.

Una vez puesta en servicio la caldera en "modalidad VERANO" ☀, pulsando la tecla ☀ durante 1 segundo como mínimo, se puede seleccionar la "modalidad INVIERNO" ❄. La pantalla mostrará el valor de la temperatura del agua de calefacción medida en ese momento. En este caso hay que regular el termostato o termostatos de ambiente a la temperatura deseada o, si la instalación está equipada con un cronotermostato, comprobar que esté "activo" y regulado.



## 1.3 Regulación de la temperatura de impulsión

Si se desea aumentar o reducir la temperatura de impulsión de la caldera, en lugar de modificar el parámetro específico, se puede utilizar el mando 1111 del panel de mandos. El campo de regulación va de 20 a 80°C.

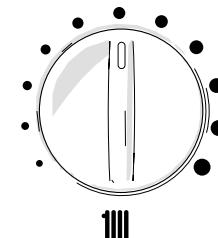


Fig. 3

## 1.4 Regulación de la temperatura del agua caliente sanitaria

Si desea aumentar o reducir la temperatura del agua caliente sanitaria, utilice el mando 1111 del panel de mandos. El campo de regulación va de 10 a 60°C.

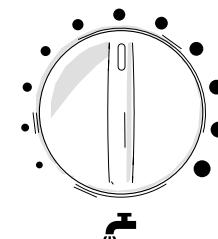
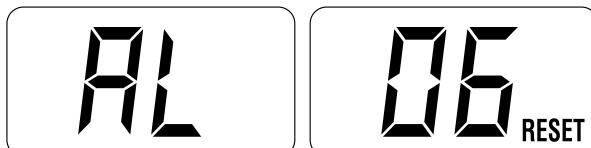


Fig. 4

## 1.5 Códigos de fallos / averías

Si durante el funcionamiento de la caldera se produce un fallo de funcionamiento/avería, la pantalla mostrará el mensaje "AL" seguido del código del fallo (ej. "06" - no se ha detectado la llama).

Si aparece también el mensaje "RESET", pulse durante más de 3 segundos la tecla **OK RESET** y compruebe si se restablecen las condiciones de funcionamiento normal.



Si la operación no tiene éxito, haga **SOLO UN SEGUNDO INTENTO**, y luego:

- cierre la llave de paso del gas
- ponga el interruptor general de la instalación en "OFF" (apagado)
- llame el Personal Técnico Habilitado.

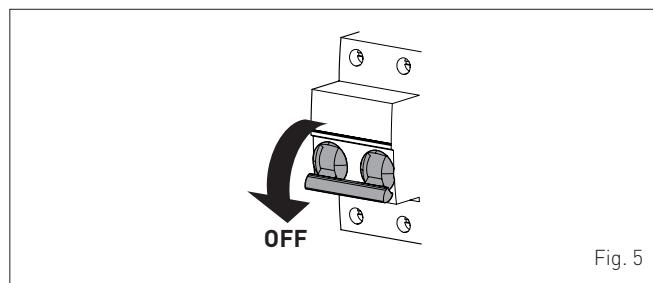


Fig. 5



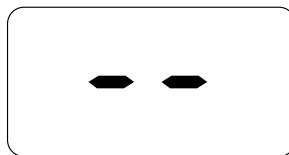
### ADVERTENCIA

La tabla que contiene los códigos de los fallos y sus descripciones se incluye en el apartado específico del **MANUAL DE INSTALACIÓN Y MANTENIMIENTO**.

## 2 APAGADO

### 2.1 Apagado por breve tiempo

Si desea interrumpir temporalmente el funcionamiento de la caldera, pulse durante 1 segundo como mínimo la tecla **OFF**, una vez si se está en "modalidad INVIERNO" o dos veces si se está en "modalidad VERANO" . La pantalla mostrará "---".



### PELIGRO

La alimentación eléctrica de la caldera sigue conectada.

En caso de ausencias breves, por escapadas de fin de semana, viajes cortos, etc. y si las temperaturas exteriores superan los CERO grados:

- pulse la tecla **OFF**, una vez si se está en "modalidad INVIERNO" o dos veces si se está en "modalidad VERANO" , para poner la caldera en stand-by

- ponga el interruptor general de la instalación en "OFF" (apagado)

- cierre la llave del gas.

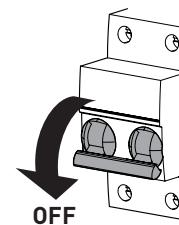


Fig. 6



### ADVERTENCIA

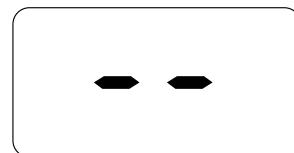
Si la temperatura exterior puede bajar de los CERO grados, dado que el aparato está protegido por la "función antihielo":

- PONGA SOLAMENTE LA CALDERA EN STAND-BY
- deje el interruptor general de la instalación en "ON" (alimentación eléctrica de la caldera conectada)
- deje abierta la llave del gas.

### 2.2 Apagado por largo tiempo

Si no se va a utilizar la caldera durante una larga temporada, habrá que llevar a cabo las siguientes operaciones:

- pulse, durante 1 segundo como mínimo, la tecla **OFF**, una vez si se está en "modalidad INVIERNO" o dos veces si se está en "modalidad VERANO" , para poner la caldera en stand-by. La pantalla mostrará "---"



- ponga el interruptor general de la instalación en "OFF" (apagado)

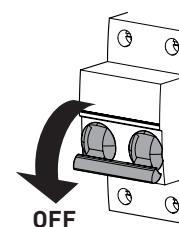


Fig. 7

- cierre la llave del gas
- cierre las llaves de paso de las instalaciones térmica y de agua sanitaria
- vacíe las instalaciones térmica y de agua sanitaria si existe peligro de congelación.



### ADVERTENCIA

Acuda el Personal Técnico Habilitado si tuviese dificultades para llevar a cabo el procedimiento anterior.

## 3 MANTENIMIENTO

### 3.1 Reglamentos

Para que el aparato funcione de manera correcta y eficiente, se recomienda que el usuario encargue a un técnico profesional cualificado la realización de las tareas de mantenimiento, con frecuencia **ANUAL**.



#### ADVERTENCIA

Las tareas de mantenimiento deben ser realizadas **SOLO** por personal profesional cualificado, siguiendo las instrucciones del **MANUAL DE INSTALACIÓN Y MANTENIMIENTO**.

### 3.2 Limpieza externa

#### 3.2.1 Limpieza de la cubierta

Para limpiar la cubierta utilice un trapo humedecido en agua y jabón, o en agua y alcohol en caso de manchas resistentes.



#### SE PROHÍBE

utilizar productos abrasivos.

## 4 ELIMINACIÓN

### 4.1 Eliminación del aparato (Directiva Europea 2002/96/CE)

El aparato, una vez llegado al final de su vida útil, **DEBE SER ELIMINADO DE MANERA DIFERENCIADA**, como prevé la legislación vigente.

NO DEBE ser eliminado junto con los residuos urbanos.

Puede ser entregado a los centros de recolección diferenciada, si existen, o bien a los revendedores que ofrecen este servicio.

La eliminación diferenciada evita potenciales daños al ambiente y a la salud. Permite además recuperar muchos materiales reciclables, con un importante ahorro económico y energético.

## ADVERTÊNCIAS E REGRAS DE SEGURANÇA

Para as "ADVERTÊNCIAS E AS REGRAS DE SEGURANÇA", consultar o quanto indicado no "MANUAL PARA A INSTALAÇÃO E A MANUTENÇÃO" na alínea específica.

## SÍMBOLOS



### PERIGO

Para indicar ações que, se não efetuadas corretamente, podem provocar acidentes de origem genérica ou podem gerar avarias ou danos materiais ao aparelho; como tal, requerem o uso de prudência especial e de uma preparação adequada.



### PERIGO

Para indicar ações que, se não efetuadas corretamente, podem provocar acidentes de origem elétrica; como tal, requerem o uso de prudência especial e de uma preparação adequada.



### É PROIBIDO

Para indicar ações que NÃO DEVEM ser efetuadas.



### ADVERTÊNCIA

Para indicar informações particularmente úteis e importantes.

## ÍNDICE

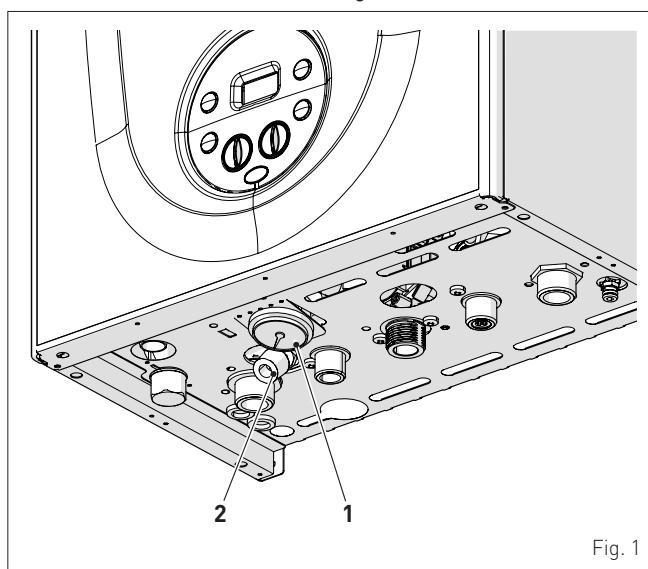
<b>1 COLOCAÇÃO EM SERVIÇO</b>	<b>15</b>
1.1 Verificações preliminares .....	15
1.2 Como ligar o sistema .....	15
1.3 Regulação da temperatura de saída .....	15
1.4 Regulação da temperatura da água quente sanitária .....	15
1.5 Códigos das anomalias/avarias .....	16
<b>2 DESLIGAR</b>	<b>16</b>
2.1 Desligamento temporário.....	16
2.2 Desligamento durante longos períodos .....	16
<b>3 MANUTENÇÃO</b>	<b>17</b>
3.1 Regulamentações .....	17
3.2 Limpeza externa .....	17
3.2.1 Limpeza da armação exterior .....	17
<b>4 ELIMINAÇÃO</b>	<b>17</b>
4.1 Eliminação da caldeira (Directiva Europeia 2002/96/CE) .....	17

# 1 COLOCAÇÃO EM SERVIÇO

## 1.1 Verificações preliminares

A primeira colocação em funcionamento da caldeira **Brava One ErP** deve ser efetuada por Pessoal profissionalmente qualificado, após a qual a caldeira poderá funcionar de forma automática. Poderá surgir a necessidade, para o Utilizador, de colocar novamente em funcionamento o aparelho de forma autónoma, sem a colaboração do próprio técnico; por exemplo, após um período de férias. Nestes casos, deverão ser efetuados os controlos e as operações seguintes:

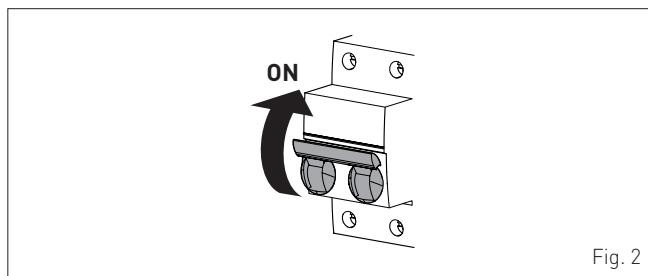
- verificar se as torneiras de interceção do combustível e do equipamento hídrico se encontram abertas
- verificar no manómetro (1) se a pressão do equipamento de aquecimento, a frio, é de **1-1,2 bar**. Caso contrário, abrir a torneira de carga (2) e repor o equipamento de aquecimento até se ler, no manómetro (1), a pressão de **1-1,2 bar**
- voltar a fechar a torneira de carga (2).



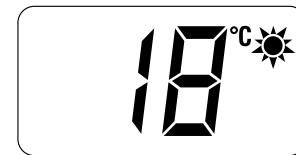
## 1.2 Como ligar o sistema

Depois de efetuar as verificações preliminares, para colocar em funcionamento a caldeira:

- posicionar o interruptor geral do equipamento na posição "OFF" (ligado)



- verificar, no ecrã, se a modalidade de funcionamento se encontra em "VERÃO" ☀ e, eventualmente, selecioná-la com a tecla ⏪, premindo durante pelo menos 1 segundo. O ecrã irá exibir o valor da sonda de saída detetado nesse momento



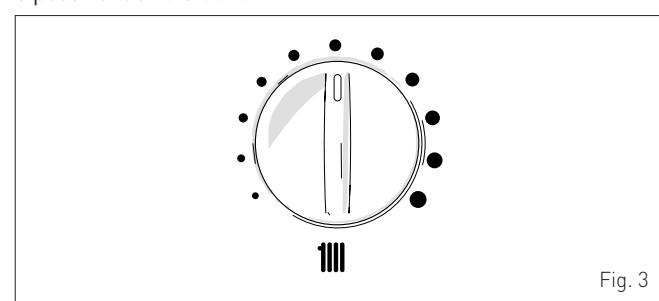
- abrir uma ou mais torneiras de água quente. A caldeira irá funcionar à sua potência máxima até serem encerradas as torneiras.

Uma vez colocada em serviço a caldeira na "modalidade VERÃO" ☀ com a tecla ⏪ premida durante pelo menos 1 segundo, é possível selecionar a "modalidade INVERNO" ❄. O ecrã irá exibir o valor da temperatura da água de aquecimento detetada nesse momento. Neste caso, é necessário regular o(s) termóstato(s) ou o ambiente com a temperatura desejada ou, se o equipamento for dotado de cronotermóstato, verificar caso se encontra "ativo" ou regulado.



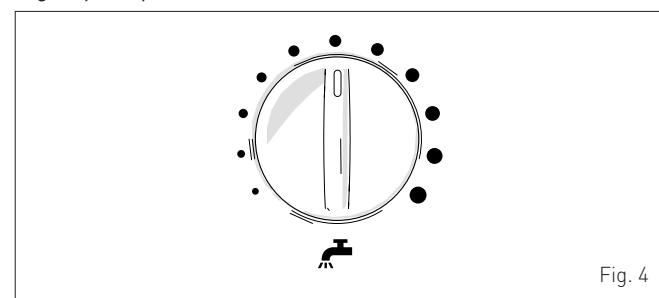
## 1.3 Regulação da temperatura de saída

Caso se pretenda aumentar ou diminuir a temperatura de saída da caldeira, em vez de alterar o parâmetro específico, é possível usar o manípulo III do painel de comando. A regulação é possível de 20 a 80°C.



## 1.4 Regulação da temperatura da água sanitária

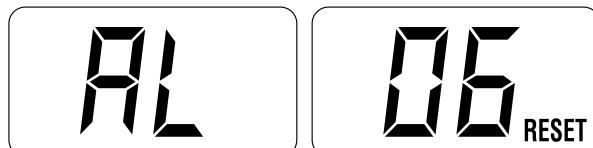
Caso se pretenda aumentar ou diminuir a temperatura da água quente sanitária, usar o manípulo T do painel de comando. A regulação é possível de 10 a 60°C.



## 1.5 Códigos das anomalias/avarias

Se, durante o funcionamento da caldeira, se verificar a presença de uma anomalia/avaria, o ecrã exhibirá a mensagem "AL" seguida do código da anomalia (ex. "06" - ausência de deteção de chama).

Se estiver presente também a mensagem "RESET", premir durante mais de 3s a tecla **OK RESET** e verificar se são repostas as condições de funcionamento normal.



Em caso de insucesso, fazer **UMA SEGUNDA TENTATIVA** e, depois:

- fechar a torneira de interceção do gás
- posicionar o interruptor geral do equipamento na posição "OFF" (desligado)
- efetuar uma chamada para a Pessoal técnico habilitado.

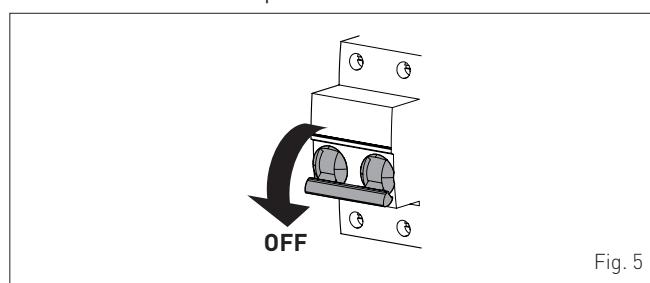


Fig. 5



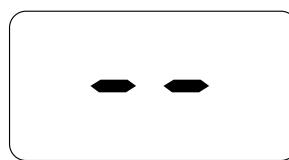
### ADVERTÊNCIA

A tabela dos códigos das anomalias e correspondentes descrições é indicada no **MANUAL DE INSTALAÇÃO E MANUTENÇÃO**, na alínea específica.

## 2 DESLIGAR

### 2.1 Desligamento temporário

Caso se pretenda interromper de forma temporária o funcionamento da caldeira premir, durante pelo menos 1 segundo, a tecla **OK**, uma vez na "modalidade INVERNO" ou duas vezes na "modalidade VERÃO" . O ecrã exhibirá "--".



### PERIGO

A caldeira permanece com alimentação elétrica.

No caso de ausências temporárias, fins de semanas, viagens curtas, etc., e com temperaturas exteriores superiores a ZERO:

- premir a tecla **OK** uma vez na "modalidade INVERNO" ou duas vezes na "modalidade VERÃO" , para colocar a caldeira em espera

- posicionar o interruptor geral do equipamento na posição "OFF" (desligado)

- fechar a torneira do gás.

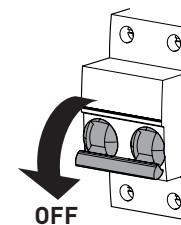


Fig. 6



### ADVERTÊNCIA

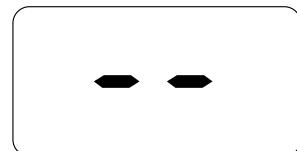
Se a temperatura exterior descer abaixo de ZERO, o aparelho é protegido pela "função anticongelamento":

- COLOCAR A CALDEIRA APENAS EM ESPERA
- deixar o interruptor geral do equipamento em "ON" (caldeira com alimentação elétrica)
- deixar aberta a torneira do gás.

### 2.2 Desligamento durante longos períodos

A não utilização da caldeira durante um longo período de tempo comporta a realização das seguintes operações:

- premir, durante pelo menos 1 segundo, a tecla **OK** uma vez na "modalidade INVERNO" ou duas vezes na "modalidade VERÃO" , para colocar a caldeira em espera O ecrã exhibirá "--"



- posicionar o interruptor geral do equipamento na posição "OFF" (desligado)

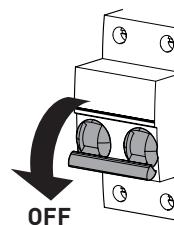


Fig. 7

- fechar a torneira do gás
- fechar as torneiras de interceção do equipamento térmico e sanitário
- esvaziar o equipamento térmico e sanitário, se houver perigo de congelamento.



### ADVERTÊNCIA

Solicitar Pessoal técnico habilitado, sempre que o procedimento acima descrito não seja facilmente realizável.

## 3 MANUTENÇÃO

### 3.1 Regulamentações

Para um funcionamento eficiente e regular do aparelho, é aconselhável que o Utilizador encarregue o Técnico Profissional Qualificado para que este proceda, com periodicidade **ANUAL**, à sua manutenção.



#### ADVERTÊNCIA

As operações de manutenção SÓ devem ser efetuadas por pessoal profissionalmente qualificado que siga o quanto descrito no **MANUAL DE INSTALAÇÃO E MANUTENÇÃO**.

### 3.2 Limpeza externa

#### 3.2.1 Limpeza da armação exterior

Para a limpeza da armação exterior, usar um pano humedecido com água e sabão ou com água e álcool no caso de manchas persistentes.



#### É PROIBIDO

utilizar produtos abrasivos.

## 4 ELIMINAÇÃO

### 4.1 Eliminação da caldeira (Directiva Europeia 2002/96/CE)

A caldeira, que chegou ao fim de sua vida de uso, DEVE SER ELIMINADA de maneira diferenciada, como exigido pela legislações atual.

NÃO DEVE ser descartado junto com o lixo doméstico.

Pode ser entregue em pontos de coleta, se houver, ou a um comerciante que presta este serviço.

Disposição diferenciada evita efeitos negativos para o ambiente e saúde. Ele também permite que você recupere muitos materiais recicláveis, com uma economia econômicos importantes e energia.

## SAFETY WARNINGS AND REGULATIONS

For the "SAFETY WARNINGS AND REGULATIONS" please refer to the information provided in the relevant section of the "INSTALLATION AND MAINTENANCE MANUAL".

## SYMBOLS



### DANGER

To indicate actions which, if not carried out correctly, can result in injury of a general nature or may damage or cause the appliance to malfunction; these actions therefore require particular caution and adequate preparation.



### DANGER

To indicate actions which, if not carried out correctly, could lead to injury of an electrical nature; these actions therefore require particular caution and adequate preparation.



### IT IS FORBIDDEN

To indicate actions which MUST NOT BE carried out.



### CAUTION

To indicate particularly important and useful information.

## CONTENTS

<b>1 PUTTING INTO SERVICE</b>	<b>19</b>
1.1 Preliminary checks .....	19
1.2 Start-up .....	19
1.3 Adjusting the delivery temperature .....	19
1.4 Adjusting the domestic hot water temperature .....	19
1.5 Fault / malfunction codes .....	20
<b>2 SHUTDOWN</b>	<b>20</b>
2.1 Temporary shutdown .....	20
2.2 Preparing for extended periods of disuse .....	20
<b>3 MAINTENANCE</b>	<b>21</b>
3.1 Adjustments .....	21
3.2 External cleaning .....	21
3.2.1 Cleaning the cladding .....	21
<b>4 DISPOSAL</b>	<b>21</b>
4.1 Disposal of the equipment (European Directive 2002/96/CE) .....	21

# 1 PUTTING INTO SERVICE

## 1.1 Preliminary checks

Commissioning of the **Brava One ErP** boiler must be carried out by professionally qualified Personnel after which the boiler can operate automatically. It may however be necessary for the User to start the appliance autonomously without involving a technician: for example, after a holiday . In these cases certain checks and the following operations must be carried:

- check that the gas isolation and water system valves are open
- using a pressure gauge (1), check that the heating system pressure when cold is **1-1.2 bar**. If this is not the case, open the filling valve (2) and restore the heating system pressure until the pressure gauge (1) shows a reading of **1-1.2 bar**
- close the filling valve (2).

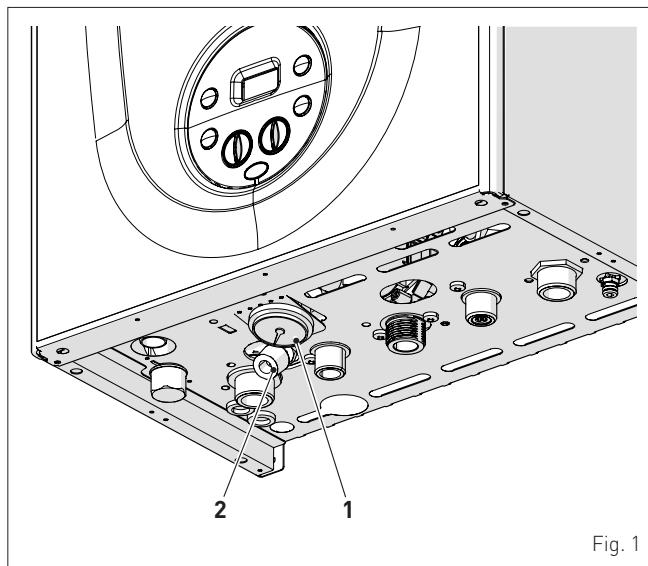


Fig. 1

## 1.2 Start-up

After having carried out the preliminary checks, perform the following to start the boiler:

- set the main system switch to "ON"

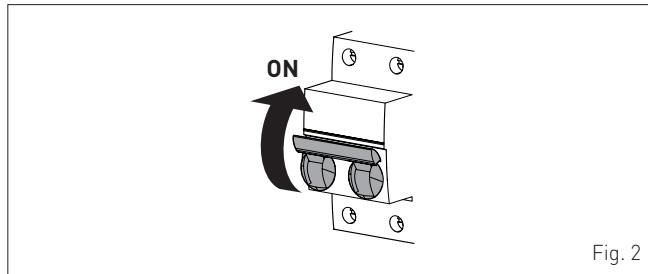
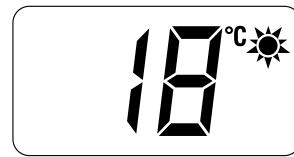


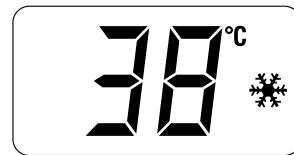
Fig. 2

- on the display, check that the operating mode on the display is "SUMMER" ☀ and if necessary select it by pressing and holding the button ⏪ for at least 1 second. the value of the delivery sensor detected at that moment will appear on the display



- open one or more than one hot water tap. The boiler will work at maximum power until the taps are closed.

Once the boiler has been commissioned in "SUMMER mode" ☀ "WINTER mode" ❄ can be selected by pressing and holding the button ⏪ for at least 1 second. the value of the heating water temperature detected at that moment will appear on the display. In this case it is necessary to adjust the air thermostat/s to the required temperature or if the system has a chrono-thermostat, check that this is "active" and adjusted.



## 1.3 Adjusting the delivery temperature

If the boiler delivery temperature is to be increased or decreased it is possible to act on the **III** knob on the control panel rather than having to modify the specific parameters. The temperature can be set to between 20 and 80°C.

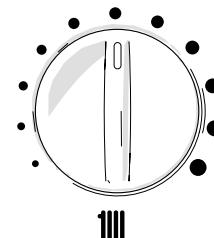


Fig. 3

## 1.4 Adjusting the domestic hot water temperature

If the domestic hot water temperature is to be increased or decreased, act on the **FK** knob on the control panel. The temperature can be set to between 10 and 60°C.

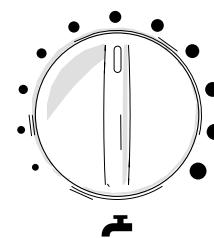
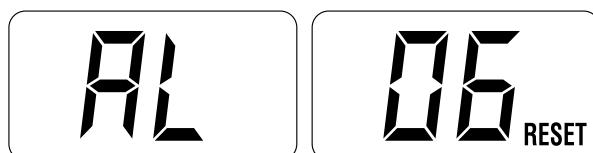


Fig. 4

## 1.5 Fault / malfunction codes

If a fault/malfunction is detected during boiler operation, the message "AL" will appear on the display followed by the fault code (eg. "06" - no flame detected).

If the message "RESET" also appears, press and hold the button **OK RESET** for more than 3 seconds and check that the normal operating conditions are restored.



If this operation is not successful, **ONLY ONE MORE ATTEMPT** can be made, therefore:

- close the gas isolation valve
- set the main system switch to "OFF"
- contact the Qualified Technical Personnel.

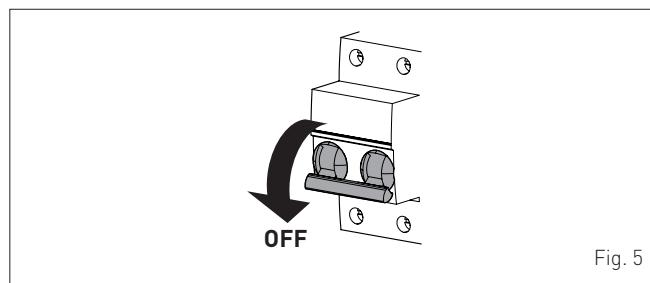


Fig. 5



### CAUTION

The table with the fault codes and the corresponding description is provided in the specific section of the INSTALLATION AND MAINTENANCE MANUAL.

## 2 SHUTDOWN

### 2.1 Temporary shutdown

If the user wishes to interrupt boiler operation, press and hold the button **O** for at least one second, once if in "WINTER mode" or twice if in "SUMMER mode" . "--" will appear on the display.



### DANGER

The boiler will still be powered.

If the user is away temporarily, for a weekend, short trip etc and if the outside temperature is at ZERO:

- press and hold the button **O** once if in "WINTER mode" or twice if in "SUMMER mode" to put the boiler into stand-by

- set the main system switch to "OFF"
- close the gas valve.

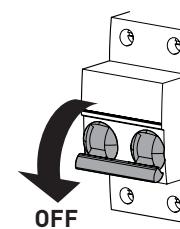


Fig. 6



### CAUTION

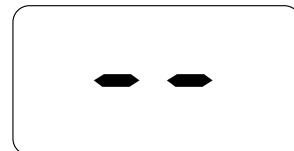
If the outside temperature might fall below ZERO, since the appliance is equipped with an "antifreeze function"

- ONLY PUT THE BOILER INTO STAND-BY
- leave the main system switch set to "ON" (boiler is powered)
- leave the gas valve open.

### 2.2 Preparing for extended periods of disuse

If the boiler is to be left unused for a long period, the following operations need to be carried out:

- press and hold the button **O** for at least 1 second, once if in "WINTER mode" or twice if in "SUMMER mode" to put the boiler into stand-by "--" will appear on the display



- set the main system switch to "OFF"

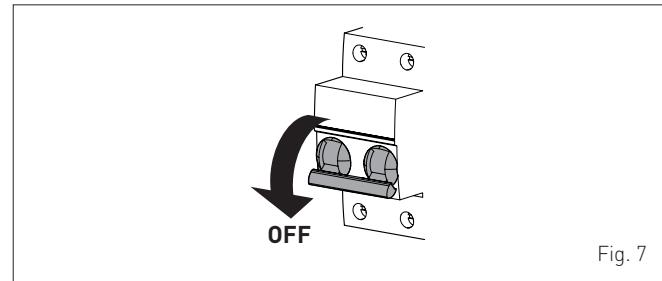


Fig. 7

- close the gas valve
- close the heating and domestic hot water isolation valves
- drain the heating and domestic hot water system if there is the risk of freezing.



### CAUTION

Contact the Qualified Technical Personnel if the procedure described above cannot be easily carried out.

## 3 MAINTENANCE

### 3.1 Adjustments

For the appliance to operate correctly and efficiently it is recommended that the User calls upon the services of a Professionally Qualified Technician to carry out **ANNUAL** maintenance.



#### CAUTION

Maintenance interventions must ONLY be carried out by professionally qualified personnel who will follow the indications provided in the INSTALLATION AND MAINTENANCE MANUAL.

### 3.2 External cleaning

#### 3.2.1 Cleaning the cladding

When cleaning the cladding, use a cloth dampened with soap and water or alcohol for stubborn marks.



#### IT IS FORBIDDEN

to use abrasive products.

## 4 DISPOSAL

### 4.1 Disposal of the equipment (European Directive 2002/96/CE)

Once it reaches the end of its operating life, the equipment MUST BE RECYCLED in line with current legislation.

IT MUST NOT be disposed of together with urban waste.

It can be handed over to recycling centres, if there are any, or to retailers that offer this service.

Recycling prevents potential damage to the environment and health. It allows to recover a number of recyclable materials, with considerable savings in terms of money and energy.

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ И ПРАВИЛА ТЕХНИКИ БЕЗОПАСНОСТИ**

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ И ПРАВИЛА ТЕХНИКИ БЕЗОПАСНОСТИ читайте в соответствующем пункте ИНСТРУКЦИИ ПО МОНТАЖУ И ТЕХНИЧЕСКОМУ ОБСЛУЖИВАНИЮ.

**ПРЕДУПРЕЖДАЮЩИЕ ЗНАКИ****ОПАСНО**

Этим знаком обозначаются действия, неправильное выполнение которых может привести к травмам и стать причиной отказа компонентов котла или повреждения его материалов. Их выполнение требует предельной осторожности и соответствующей подготовки.

**ОПАСНО**

Этим знаком обозначаются действия, неправильное выполнение которых может стать причиной поражения электрическим током. Их выполнение требует предельной осторожности и соответствующей подготовки.

**ЗАПРЕЩЕНО**

Этим знаком обозначаются ЗАПРЕЩЕННЫЕ ДЕЙСТВИЯ.

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!**

Полезная и важная информация.

**ОГЛАВЛЕНИЕ**

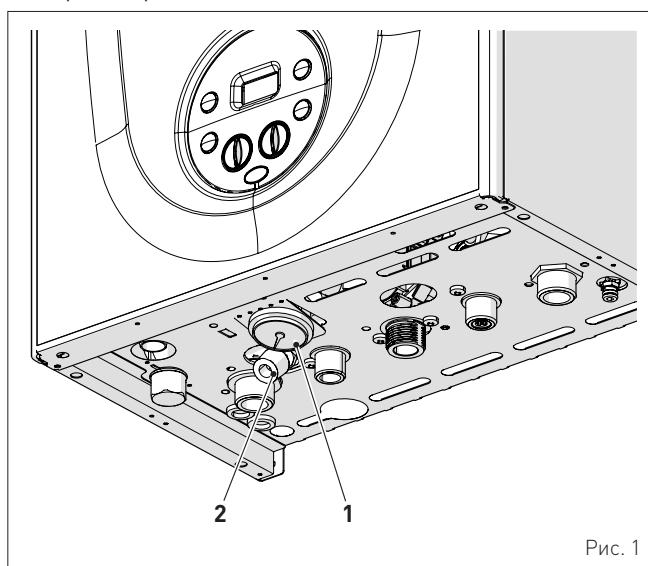
<b>1 ЗАПУСК КОТЛА</b>	23
1.1 Предварительные проверки.....	23
1.2 Включение.....	23
1.3 Регулирование температуры на нагнетании отопления .....	23
1.4 Регулирование температуры ГВС .....	23
1.5 Коды неисправностей / поломок .....	24
<b>2 ВЫКЛЮЧЕНИЕ</b>	24
2.1 Отключение на непродолжительное время.....	24
2.2 Отключение на длительное время.....	24
<b>3 ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ</b>	25
3.1 Уход 25	
3.2 Наружная чистка .....	25
3.2.1 Чистка панелей корпуса .....	25
<b>4 ВЫБРОС</b>	25
4.1 Выброс аппарата .....	25

# 1 ЗАПУСК КОТЛА

## 1.1 Предварительные проверки

Первый запуск котла Brava One ErP должен быть произведен квалифицированным специалистом. После этого котел может работать автоматически. Тем не менее, у пользователя может возникнуть необходимость самостоятельно запустить котел, не обращаясь к доверенному специалисту, например, по возвращении из отпуска. В этом случае выполните следующие проверки и действия:

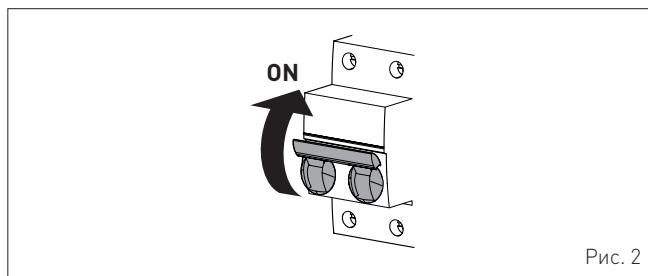
- убедитесь, что отсечные краны на подаче топлива и в водопроводной системе открыты
- проверьте по манометру (1) значение давления в системе отопления: в холодной системе оно должно находиться в диапазоне **1-1,2 бар**. В противном случае откройте кран наполнения (2) и добавляйте воду в систему отопления, пока на манометре (1) не установится значение **1-1,2 бар**
- закройте кран наполнения (2).



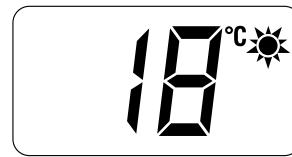
## 1.2 Включение

Завершив подготовительные работы, прежде чем запустить котел:

- установите главный выключатель системы в положение "ON" (вкл.)

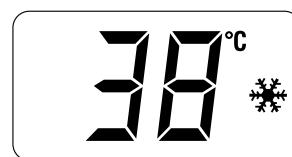


- проверьте на дисплее, чтобы был установлен режим работы "ЛЕТО" ☀️. При необходимости выберите его с помощью кнопки ⏪, нажав и удерживая ее не менее 1 секунды. На дисплее отобразится текущее значение температуры, измеренное датчиком на нагнетании отопления



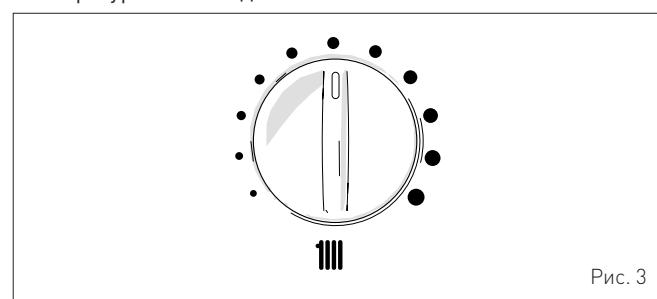
- откройте один или несколько кранов горячей воды. Котел будет работать на максимальной мощности до тех пор, пока краны не будут закрыты.

Запустив котел в режиме "ЛЕТО" ☀️, с помощью кнопки ⏪, которую необходимо нажать и удерживать не менее 1 секунды, можно выбрать режим "ЗИМА" ❄️. На дисплее отобразится текущее значение температуры воды в системе отопления. В этом случае в комнатном/ных терmostate/ах необходимо установить желаемую температуру, а при наличии в системе программируемого терmostата проверить, включен ли он, и отрегулировать его необходимым образом.



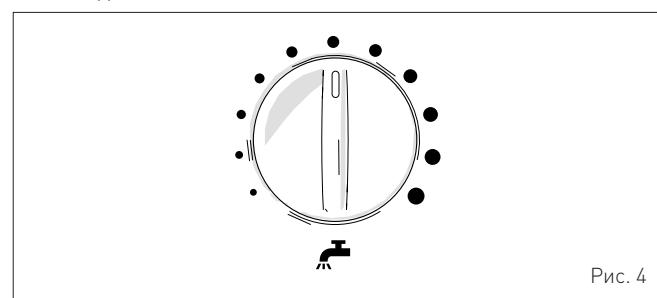
## 1.3 Регулирование температуры на нагнетании отопления

Для увеличения или уменьшения температуры на нагнетании отопления достаточно воспользоваться ручкой-регулятором ⏴ на панели управления. Диапазон регулирования температуры — от 20 до 80°C.



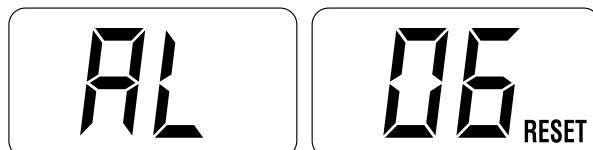
## 1.4 Регулирование температуры ГВС

Для увеличения или уменьшения температуры ГВС достаточно воспользоваться ручкой-регулятором ⏴ на панели управления. Диапазон регулирования температуры — от 10 до 60°C.



## 1.5 Коды неисправностей / поломок

При обнаружении неисправностей/поломок во время работы котла на дисплее будут отображены надпись "AL" и код неисправности (например, "06" - пламя не обнаружено). При наличии там же надписи "RESET" (СБРОС) нажмите и удерживайте более 3 сек кнопку **OK RESET**, чтобы восстановить нормальные условия работы.



Если неисправность не устраниется, попытайтесь произвести сброс **ЕЩЕ ОДИН РАЗ**, после чего:

- тщательно закройте отсечной топливный кран
- установите главный выключатель системы в положение "OFF" (выкл.)
- вызовите Уполномоченный технический персонал.

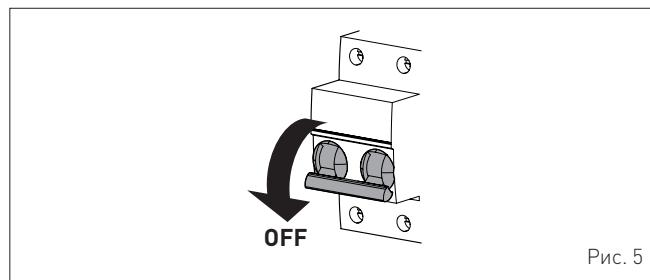


Рис. 5



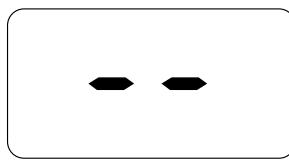
### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Таблица, в которой указаны коды неисправностей и их описание, приводится в соответствующем пункте ИНСТРУКЦИИ ПО МОНТАЖУ И ТЕХНИЧЕСКОМУ ОБСЛУЖИВАНИЮ.

## 2 ВЫКЛЮЧЕНИЕ

### 2.1 Отключение на непродолжительное время

При необходимости временно прервать работу котла нажмите и удерживайте не менее 1 секунды кнопку **⊕**, один раз в режиме "ЗИМА" или два раза в режиме "ЛЕТО" . На дисплее отобразится "--".



### ОПАСНО

Электрическое питание котла остается включенным.

В случае временных отлучек, на выходные или на время коротких путешествий, при наружной температуре выше НУЛЯ:

- нажмите кнопку **⊕**, один раз в режиме "ЗИМА" или два раза в режиме "ЛЕТО" , чтобы перевести котел в режим ожидания

- установите главный выключатель системы в положение "OFF" (выкл.)

- закройте газовый кран.

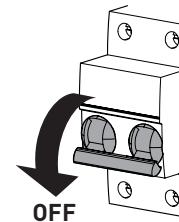


Рис. 6



### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

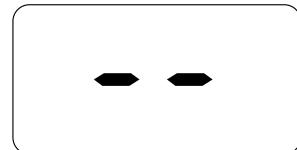
Котел оснащен функцией защиты от замерзания, поэтому при вероятности того, что наружная температура будет опускаться ниже НУЛЯ:

- ОБЯЗАТЕЛЬНО ПЕРЕВЕДИТЕ КОТЕЛ В РЕЖИМ ОЖИДАНИЯ
- оставьте главный выключатель системы в положении "ON" (электрическое питание котла включено)
- оставьте открытым газовый кран.

### 2.2 Отключение на длительное время

При планируемом неиспользовании котла в течение длительного времени выполните следующие действия:

- нажмите и удерживайте не менее 1 секунды кнопку **⊕**, один раз в режиме "ЗИМА" или два раза в режиме "ЛЕТО" , чтобы перевести котел в режим ожидания. На дисплее отобразится "--".



- установите главный выключатель системы в положение "OFF" (выкл.)

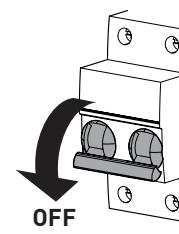


Рис. 7

- закройте газовый кран

- закройте отсечные краны в системах отопления и ГВС

- опорожните системы отопления и ГВС, если существует вероятность замерзания.



### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Вызовите Уполномоченный технический персонал, если процедуру не удается выполнить.

## 3 ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

### 3.1 Уход

Для обеспечения эффективной и исправной работы котла рекомендуется заключить договор на **ЕЖЕГОДНОЕ** техническое обслуживание с квалифицированным специалистом.



#### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Работы по техническому обслуживания должны быть выполнены ТОЛЬКО квалифицированным персоналом, действующим в соответствии с ИНСТРУКЦИЕЙ ПО МОНТАЖУ И ТЕХНИЧЕСКОМУ ОБСЛУЖИВАНИЮ.

### 3.2 Наружная чистка

#### 3.2.1 Чистка панелей корпуса

Для чистки панелей корпуса используйте смоченную в мыльном растворе ткань. Для устранения стойких пятен можно использовать раствор воды со спиртом.



#### ЗАПРЕЩЕНО

использовать абразивные вещества.

## 4 ВЫБРОС

### 4.1 Выброс аппарата

По окончании срока использования этого котла необходимо выбросить его **ОТДЕЛЬНО** от обычного бытового мусора.

Он **НЕ ДОЛЖЕН** выбрасываться вместе с обычным мусором. Его можно отдать специализированным фирмам по сбору мусора, если такие существуют, или вернуть сервис-центру / продавцу самого аппарата.

Раздельный сбор мусора позволяет избежать потенциального ущерба для окружающей среды и здоровья. Кроме того, он дает возможность восстанавливать перерабатываемые материалы, экономя, таким образом, на потреблении энергии.







Fonderie Sime S.p.A - Via Garbo, 27 - 37045 Legnago (Vr)  
Tel. +39 0442 631111 - Fax +39 0442 631292 - [www.sime.it](http://www.sime.it)

Fonderie SIME SpA si riserva di variare in qualunque momento e senza preavviso i propri prodotti nell'intento di migliorarli senza pregiudicarne le caratteristiche essenziali.

Fonderie SIME SpA se reserva la facultad de modificar sus productos en cualquier momento y sin previo aviso, con el objetivo de mejorarlos sin perjudicar sus características básicas.

A Fonderie SIME SpA reserva-se o direito de alterar, a qualquer momento e sem aviso prévio, os seus produtos, com o objetivo de os melhorar sem prejudicar as suas características essenciais.

Fonderie SIME SpA reserves the right to make changes at any time without prior notice in order to improve its products without compromising the essential characteristics.

Постоянно улучшая свою продукцию, компания SIME SpA оставляет за собой право в любой момент и без предварительного уведомления вносить в нее изменения, сохраняя неизменными ее основные характеристики.